



2022-2032 | DECENIO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



20, 21 y 22
de febrero de 2022

Programa

**“El Tu'un Savi (idioma mixteco) en el
Complejo Cultural Los Pinos”**

Actividades culturales y académicas • Exposición de códices *Nuu Savi* (pueblo mixteco) de martes a domingo, del 19 de febrero al 21 de marzo • Expoventa de artesanías y comida tradicional • Señalética bilingüe (*Tu'un Savi*-español)

Programación sujeta a cambios

CONGRESO NACIONAL DEL TU'UN SAVI: HACIA LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS NACIONALES

**“El Tu'un Savi en el Complejo Cultural Los Pinos”
20, 21 y 22 de febrero de 2022**

Complejo Cultural Los Pinos, Ciudad de México

Las lenguas indígenas son reconocidas en la legislación mexicana como *lenguas nacionales*, lo que significa que tienen la misma validez que el español para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública, en su territorio, localización y contexto en que se hablen. Uno de los principales objetivos del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032 será lograr la **institucionalización** de las lenguas indígenas, entendida como el proceso mediante el cual se establecen las políticas, estrategias, recursos y demás condiciones para asegurar el uso público e institucional de las lenguas originarias, a fin de fortalecerlas y garantizar los derechos lingüísticos de sus hablantes.

Alcanzar el uso público e institucional generalizado de las lenguas indígenas nacionales requiere de la colaboración y corresponsabilidad de los pueblos indígenas y las instituciones públicas y privadas.

El “Congreso Nacional del *Tu'un Savi*: hacia la institucionalización de las lenguas indígenas nacionales” es un ejercicio que forma parte de los procesos de planificación lingüística comunitaria de los *Ñuu Savi* mediante la colaboración intergubernamental impulsada de manera autogestiva por el pueblo indígena y sus comunidades, con la colaboración del INALI como instancia federal, así como el apoyo de instituciones del gobierno de los estados de Oaxaca, Guerrero y Puebla, con sus respectivos municipios. El colectivo *Ñuu Savi* está conformado por academias, especialistas, investigadores/as, profesores/as, promotores/as y estudiantes provenientes del territorio histórico mixteco en los estados de Oaxaca, Guerrero y Puebla, así como de nuevos asentamientos en los que la identidad de dicho pueblo permanece viva y dinámica, tales como el estado de Baja California y la CDMX.

Enmarcado en el Día Internacional de la Lengua Materna (DILM) 2022 y en el inicio del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (DILI) 2022-2032 proclamado por la ONU, el tema central de este congreso es impulsar la institucionalización del *Tu'un Savi* a través de la norma de escritura como instrumento fundamental para el fortalecimiento y desarrollo de la lengua mediante procesos de planificación lingüística comunitaria realizados bajo el principio de la soberanía y autodeterminación de los *Ñuu Savi*.

Esta experiencia se inscribe en el marco de inclusión de la política en materia de lenguas indígenas actual y busca sentar las bases para que el *Tu'un Savi* y todas las lenguas indígenas nacionales se inserten en la vida nacional desde sus territorios, como sistemas de pensamiento y comunicación que nutren a la humanidad y así avanzar hacia una relación de respeto, armonía y desarrollo humano en la sociedad nacional.

Con la edición de este congreso se ratifica el carácter pluricultural de la nación, se reconoce el derecho de los pueblos indígenas a una activa participación para definir el futuro de sus lenguas y se establece un esquema de colaboración y corresponsabilidad entre los pueblos indígenas y el Estado.

Objetivo general:

Impulsar la institucionalización del *Tu'un Savi* como parte de la política multilingüe del Estado Mexicano, con el fin de garantizar los derechos lingüísticos del pueblo y comunidades *Ñuu Savi* y crear las condiciones para asegurar el mantenimiento, desarrollo y fortalecimiento de las lenguas indígenas nacionales en el marco del Decenio Internacional de Lenguas Indígenas 2022-2032.

Objetivos específicos:

- ▶ Establecer acuerdos de corresponsabilidad con los tres órdenes de gobierno para la institucionalización del *Tu'un Savi*.
- ▶ Presentar la *Norma de Escritura del Tu'un Savi (idioma mixteco)* a nivel nacional.
- ▶ Analizar las virtudes, limitaciones y alcances de la planificación lingüística comunitaria en la conformación del sistema de escritura del *Tu'un Savi* y su proceso de institucionalización.
- ▶ Acordar el mecanismo para la conformación del plan de desarrollo del *Tu'un Savi* en el marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022 - 2032.
- ▶ Instituir y formalizar el *Consejo de Planificación Lingüística Ñuu Savi*.

Convocados:

- ▶ Participantes en la construcción de la norma de escritura *Tu'un Savi*
- ▶ Investigadores/as, promotores, maestros bilingües, escritores, traductores, creadores, abogados y activistas lingüísticos del *Tu'un Savi*, provenientes de los estados de Oaxaca, Guerrero, Puebla, Baja California y CDMX
- ▶ Autoridades Municipales del territorio histórico *Nuu Savi*
- ▶ Academias del *Tu'un Savi*
- ▶ Autoridades educativas estatales
- ▶ Representantes de asociaciones civiles *Nuu Savi*
- ▶ Autoridades Federales del Poder Ejecutivo
- ▶ Autoridades del Poder Judicial
- ▶ Autoridades del Poder Legislativo

ACTIVIDADES ABIERTAS A TODO EL PÚBLICO

DEL 19 AL 20 DE FEBRERO

11:00 h **Expoventa de artesanías
y comida tradicional**
PLAZA CENCALLI

14:00 h **Soprano Edith Ortiz,
“Alondra Mixteca”
residente de la Ciudad de
México**
PLAZA CENCALLI

SÁBADO 19 DE FEBRERO

16:00 h **Rap en Tu'un Savi “Una Isu”
(Miguel Villegas Ventura)
de Fresno, California**
PLAZA CENCALLI

15:00 h Ponencia
***Tyiñu xà'á: Tutu ñà ndátaxi
yityí ñà kuvi kà'yi Tu'un
Savi, 'Presentación del
documento Norma de
Escritura del Tu'un Savi
(idioma mixteco)'***
Amadeo Guadalupe
Joaquina
Modera: Itzel Vargas García
Intérprete: Angélica Arellano
Barragán
AUDITORIO DE LA GALERÍA HISTÓRICA

DEL 19 FEBRERO AL 21
DE MARZO

Exposición de códices
EXPLANADA DE LA PUERTA 4

DOMINGO 20 DE FEBRERO

11:00 h Ponencia
**Sa ketu ñuyii Ñuu Savi,
nakani Ñee li kidaa ('Origen
mítico de la nación Ñuu Savi,
a través de los códices')**
Ubaldo López García
Modera: Nicandro González Peña
Intérprete: Bernardina
Santiago Rojas
AUDITORIO DE LA GALERÍA HISTÓRICA

16:00 h **Banda Tierra del Sol de
Cosoltepec, Oaxaca**
PLAZA CENCALLI

12:00 h **Conjunto típico Ñuu Savi de
San Jerónimo Xayacatlán,
Puebla**
PLAZA CENCALLI

17:00 h Ponencia
***Tu'un Savi iin sà'an
kuà'an ntutya: Kùu nì'i
na Kà'yi na Tu'un Savi jàà
kùu janà'a na jana kòò
Tyuan ñuu California si
ñuu Baja California ('El
Tu'un Savi como lengua
en expansión: Importancia
de la normalización del
Tu'un Savi para su uso y
enseñanza en la frontera
California-Baja California')***
Angelina Trujillo
Modera: Nelson Martínez Pérez
Intérprete: Francisco Paulino
Sierra Cruz
AUDITORIO DE LA GALERÍA HISTÓRICA

13:00 h Ponencia
***Yityi nákùtá'an na ñà
ndùvá'a Tutu ñà ndátaxi
yityi ñà kà'yi Tu'un Savi,
'Historicidad de la Norma
de Escritura del Tu'un Savi
(idioma mixteco)'***
Juan Julián Caballero
Laurencio Gálvez Alarcón
Modera: Elodia Ramírez Pérez
Intérpretes: Bernardina
Santiago Rojas
Teresa Salazar Tolentino
AUDITORIO DE LA GALERÍA HISTÓRICA

18:00 h **Ensamble Vórtice:
“Concierto de Lenguas
Indígenas”**
Sótera Cruz
Victoria Amaro
Benjamín Kumantuk
Xipe Totec
Kujipy
Sak Tzevul
Director: Felipe Pérez Santiago
PLAZA CENCALLI

ASISTENTES CON REGISTRO PREVIO

LUNES 21 DE FEBRERO

09:00 h	Registro PUERTA 4	15:30 h	Conferencia La institucionalización del <i>Tu'un Savi</i> a través de la norma de escritura como instrumento para desarrollar la lengua Adolfo Gómez Hernández Intérprete: Araceli Juárez Chávez Modera: Rosa Almandina Cárdenas Demay SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS
10:00 h	Acto protocolario Firma de carta de intención a favor de <i>Tu'un Savi</i> SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS		
11:30 h	Receso		
12:00 h	Mesa de diálogo Nuestros retos frente a la institucionalización del <i>Tu'un Savi</i> Bernardina Santiago Rojas / Intérprete: Araceli Juárez Chávez Amadeo Guadalupe Joaquina / Intérprete: Teresa Salazar Tolentino Rodrigo Vázquez Peralta / Intérprete: Francisca Domínguez Raymundo Tomás López Sarabia / Intérprete: Teresa Salazar Tolentino Juan Gregorio Regino Modera: Nicandro González Peña SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS	17:00 h	Recital de poesía Natsiká Celerina Patricia Sánchez Víctor Gally SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS

ASISTENTES CON REGISTRO PREVIO

MARTES 22 DE FEBRERO

9:00 h	Registro PUERTA 4	12:30 h	Música regional Ñuu Savi “Los Tigrillos de Cochoapa” y danza regional de la Montaña Alta de Guerrero SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS
09:30 h	Mesas de Trabajo simultáneas 1. Derechos lingüísticos e institucionalización de la lengua 2. Interpretación y traducción 3. Ampliación del uso público comunitario de la lengua 4. Uso escolar de la lengua 5. Presencia de la lengua en las artes y los medios SALÓN LÓPEZ MATEOS Y CANCHA DE TENIS	13:30 h	Plenaria de presentación de resultados SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS
		14:30 h	Conformación del “Consejo de Planificación Lingüística Ñuu Savi” SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS
		14:45 h	Clausura SALÓN ADOLFO LÓPEZ MATEOS

Puertas 1 a 4
Entrada puerta 4



LOS PINOS
Complejo Cultural Los Pinos
Parque Lira s/h, Bosque de Chapultepec
1.ª Sección



TRANSFORMANDO GUERRERO
GOBIERNO DEL ESTADO
2017-2021



Gobierno de Puebla
Hacer historia. Hacer futuro.



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

INALJ
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS